

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

EDICIÓN EN ESPAÑOL

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm



►INSCRIPCIÓN AÑO 2016 Guardería preescolar (*hoikusho/hoikuen*)

Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*) Jardín de la Infancia (*yochien*)

Explicaremos sobre la inscripción a las guarderías preescolares del Municipio. Desde este año, entra en vigencia un nuevo Sistema de Bienestar Infantil. De acuerdo a este sistema, los usuarios de guardería preescolar e Institución Aprobada para Guardería-Jardín tendrán que tramitar una solicitud para recibir la aprobación del Municipio (categoría 1 a 3). Realice este trámite conjuntamente con la inscripción a la guardería (Para más detalles sobre la categorización de la aprobación, revise el informe que se le ha distribuido).

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL (*Kosodate shien-ka*) TEL: 055-934-4826

◎Trámite para ingreso a la Guardería Preescolar

Distribución de formularios: Apartir de Octubre/1 (Juev.)

Inscripción: A partir de Noviembre/9 (Lun.).

Lugar: Municipalidad 1er.piso División de Bienestar Infantil 9:00 a 16:30 horas

(Las solicitudes para las guarderías municipales de Heda, también pueden realizarse en el lugar citado).

Fecha límite de inscripción: Primera fecha límite: Diciembre/18 (Vier.)

Última fecha límite: Marzo/10 (Juev.) de 2016

*Solicite lo antes posible, para poder realizar la selección luego de cada fecha límite.

*Los usuarios actuales de la guardería preescolar, recibirán la información a través de la guardería.



Guardería.Ubicación	Teléfono	Capacidad	Edad inicial	Guardería.Ubicación	Teléfono	Capacidad	Edad inicial
Shiritsu Shizuura (Nishiura Hirasawa)	942-2059	60	4meses	Tenjin (Hara higashi cho)	966-2667	60	2meses
Shiritsu Hokubu (Takazawa cho)	921-7537	150	4meses	Hara machi (Hara nishi cho)	966-0139	90	3meses
Shiritsu Oohira (Oohira)	931-1218	60	4meses	Mikuni (Momozato)	966-0221	60	2meses
Shiritsu Kanaoka (Numakita cho)	923-0383	160	2meses	Daisen (Ide)	967-0170	45	2meses
Shiritsu Ooka (Ooka Takada)	924-0170	120	4meses	Ukishima (Hiranuma)	966-2139	70	2meses
Shiritsu Tokiwa (Honaza Senbon)	963-4694	90	4meses	Izumi (Higashi kumando)	925-4545	120	2meses
Shiritsu Heda (Heda)	0558-94-2303	40	4meses	Akebono (Yanagisawa)	955-5511	120	4meses
Youmei (Saiwai cho)	951-4584	90	6meses	Kanuki (Nakase cho)	932-6217	60	2meses
Keiai (Yoshida cho)	931-4906	120	2meses	Kocho (Okanomiya)	922-8610	130	2meses
Reizan (Hongo cho)	931-1261	60	7meses	Maitoriya (Hara azahigashi oki)	967-2550	90	4meses
Gakuto (Oooka eki mae cho)	921-4785	150	6meses	Sayuri (Hongo cho)	931-5504	60	2meses
Shizuura (Makome)	931-3378	45	3meses	Tabi (Tabi)	939-0741	40	4meses
Ashitaka (Nishi shiji)	968-2500	150	6meses	Aozora (Kozuwa)	926-9200	120	2meses
Kapirabasu (Shimokanuki ushibuse)	931-1827	60	5meses	Shinai (Shimokanukimiyahara)	943-6031	120	2meses

Guardería.Ubicación	Teléfono	Capacidad	Edad inicial	Guardería.Ubicación	Teléfono	Capacidad	Edad inicial
Aoba (Shishi hama)	931-3498	30	2meses	Oka no ue (Oooka kashibao)	941-5731	80	2meses

◎Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*) Trámites de ingreso

Informes: División de Bienestar Infantil TEL. 055-934-4826

Categoría 1 (sección Jardín de la Infancia) La distribución de formularios y la solicitud para el ingreso será apartir de Octubre/1 (Juev.)

Categorías 2 y 3 (sección Guardería preescolar) La fecha de trámite de ingreso es la misma que para Guardería preescolar (ver arriba)

Nombre del jardín. Ubicación	Teléfono	Capacidad	Edad inicial
Institución Aprobada para Guardería-Jardín Shoei Yochien (Ootsuka)	967-4521	Categoría 1 Sección yochien 57 niños	Desde 3 años cumplidos
		Categorías 2 y 3 Sección hoikuen 75 niños	6 meses
Institución Aprobada para Guardería-Jardín Katahama Sakura (Imazawa) *Proyectado para 2016	966-6349	Categoría 1 Sección yochien 90 niños	Desde 3 años cumplidos
		Categorías 2 y 3 Sección hoikuen 120 niños	6 meses

◎Jardín de la Infancia (yochien) Trámites de ingreso

Inicio de inscripción: Octubre/1 (Juev.)

*Detalles sobre la forma de inscripción: Directamente en cada Jardín de la Infancia.

Nombre del jardín. Ubicación	Teléfono	Nombre del jardín. Ubicación	Teléfono	Nombre del jardín. Ubicación	Teléfono
Shiritsu Heda (Heda)	0558-94-3099	Kochoji (Okanomiya)	921-4213	Numazu Baika (Hongo-cho)	931-6146
Shiritsu Oohira (Oohira)	932-2080	Shion (Miyoshi-cho)	963-7538	Hara Machi (Hara)	966-7338
Ashitaka (Nishi shiji)	966-2500	Zoyama (Shige)	931-3426	Haru no Ki (Higashi shiji)	923-5445
Kakitsubata (Negoya)	967-4188	Chuo (Saiwai-cho)	951-6694	Futaba (Shimokanuki Kakihara)	933-1835
Kato Gakuen (Oooka Jiyugaoka)	921-4805	Numazu Asunaro (Nishisawada)	922-8507	Mikuni (Momozato)	967-1150
Kozuwa (Kozuwa)	963-0721	Numazu Gakuen Dai-ichi (Kotobuki-cho)	921-8140	Momozono (Shimokanuki Yanagihara)	931-3932
Kounji (Oooka Shimoishida)	951-3075	Numazu Gakuen Dai-ni (Oooka Minami kobayashi)	923-8850	Runbini (Senbon Midori-cho)	962-1710
Dai ni Kounji (Oooka Numahei-cho)	923-3911	Numazu Sei María (Hongo-cho)	932-9911		

►NUEVA TARJETA DE USUARIO DE AYUDA ECONÓMICA PARA ATENCIÓN MÉDICA DE NIÑOS

(*Kodomo iryo-hi jukyusha-sho*) A partir de Octubre/1 (Juev.)

Los tutores de los beneficiarios (niños hasta antes de ingresar a la escuela secundaria superior) recibirán la nueva tarjeta de usuario (color pardo verdoso) que ha sido enviada vía correo a fines del mes de setiembre, debiendo ser presentada en todas las consultas médicas junto a la Tarjeta de Seguro de Salud a partir de Octubre.

En casos de mudanza a esta ciudad, nacimiento, etc. y que aún no se les ha expedido la tarjeta de usuario, deben realizar la solicitud siendo necesarios: acercarse al Centro de Salud (*Hoken Center*) o al Centro de Salud Heda Bunkan (*Hoken Center Heda Bunkan*) trayendo la Tarjeta de Seguro de Salud del Niño y el sello personal.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-kalHoken Center*) TEL: 055-951-3480

►AÑO 2016 EXAMEN DE SALUD PARA NIÑOS QUE INICIAN LA ESCUELA PRIMARIA

Las familias con niños que inicien la escuela primaria en abril del próximo año, serán notificadas hasta mediados de Octubre para la realización del examen de salud.

Hora de recepción: 13:00 a 13:30 horas (Este horario puede variar dependiendo de cada escuela. Verificar el horario en la notificación)

Material a llevar: Notificación del examen de salud (traer el formulario de salud hoken chosa-hyo sin deglosar), libreta de salud materno-infantil(boshi kenko techo), zapatillas para uso interno, material para escribir.

*Atención Padres y Tutores

-El examen de salud debe ser efectuado en la escuela primaria indicada en el aviso.

-Debe avisar a los lugares (abajo) en caso de mudanza antes del inicio de las clases.

-Sin embargo, si el día del examen la condición física del niño no es buena, avisar a los lugares (abajo). Podrá realizarlo en otra escuela.

FECHA		ESCUELA	FECHA		ESCUELA
Octubre	14 (Mi)	Daiyon-sho	Noviembre	9 (L)	Kadoike-sho, Imazawa-sho
	22 (J)	Kanuki-sho, Heda-sho		10 (Ma)	Shizuura-sho chu ikkan
	23 (V)	Oooka-sho, Oooka Minami-sho		12 (J)	Dai Ni-sho, Daigo-sho
	28 (Mi)	Dailchi-sho, Senbon-sho		18 (Mi)	Hara-sho, Hara Higashi-sho
Noviembre	2 (L)	Oohira-sho		19 (J)	Kaihoku-sho, Ashitaka-sho
	4 (Mi)	Ukishima-sho, Sawada-sho		25 (Mi)	Kanaoka-sho, Nishi Ura-sho
	5 (J)	Katahama-sho		26 (J)	Daisan-sho

*L... Lunes Ma... Martes Mi... Miércoles J... Jueves V... Viernes

*Para los ingresantes a la escuela primaria Uchiura, el examen médico se efectuará en la escuela primaria Nishiura.

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) TEL: 055-934-4808

►INICIO DEL SISTEMA Mi Número Personal MAI NANBA (My number)

Para las personas que cuenten con el Certificado de Residencia (*Juminhyo*), se le asignará a cada una un número personal. Explicaremos en forma general, la utilización del Sistema Mai nanba (Sistema de Seguridad Social y Sistema de Número de Impuesto) en los siguientes campos: Seguridad Social, Impuesto y Medidas contra Desastres.

MAI NANBA (My number)

A partir de Octubre y en todo el territorio japonés, se informará a todos los residentes a través de una tarjeta, un número de 12 dígitos, Mai nanba, que será diferente para cada persona.

Apartir de Enero de 2016 y en forma ordenada, se iniciará el uso de Mai nanba en trámites de Seguridad Social relacionados con Impuesto, Seguro de Empleo, etc.



SE USARÁ EN LOS SIGUIENTES CASOS

SEGURIDAD SOCIAL	IMPUESTO	MEDIDAS CONTRA DESASTRES
- Seguro de Empleo: calificación y verificación. Subsidio - Oficina de Empleos (<i>Hello Work</i>) - Seguro de Salud: Solicitud de subsidio - Asistencia Social: Subsidio Ayuda Social (<i>Seikatsu hogo</i>) - Pensión de Jubilación: calificación y verificación. Subsidio	- Trámites en Oficina de Impuestos: Doc. Declaración de Renta, Doc. De Declaración, Atestado Legal, etc. - Trámites en Prefecturas y Municipalidades: Declaración, Informe de Pago de Salario, etc.	- Subsidio para reconstrucción de vida de damnificado. - Elaboración de Lista de Damnificados, etc.

Los empresarios privados también deben registrar los datos de sus empleados a través de Mai nanba para trámites relacionados con el Seguro de Empleo, Pensión de Jubilación para Asalariados, Impuesto Deducido de la Fuente de Ingresos, etc.

Pasos para el uso inicial de Mai nanba

►A partir de Octubre de 2015

Recibirá la tarjeta en la dirección registrada en su Certificado de Residencia... Se le informará en la tarjeta (*Tsuuchi kado*) su Mai nanba de 12 dígitos.

*Espere la tarjeta (*Tsuuchi kado*) en caso de haber tramitado el cambio de dirección.

►Enero de 2016

Inicio del uso de Mai nanba... Empezará su uso en los trámites administrativos. Se iniciará la emisión de la Tarjeta De Número Personal (*Kojin bango kado*) a quienes lo soliciten.

*La Tarjeta De Número Personal (*Kojin bango kado*) es un documento personal público que lleva registrado su número personal Mai nanba. Si lo desea solicitar, revise las instrucciones que llegarán junto con la tarjeta de información (*Tsuuchi kado*).

Para mayor información

- Tarjeta de Información. Tarjeta de Número Personal... División de Registro Civil / Sección Recepción (Shimin-ka/Uketsuke kakari) TEL. 055-934-4721
- Cómo deben usar Mai nanba los Empresarios Privados... División de Sistema de Información / Sección Preparativos Mi Número Personal (*Joho shisutemu-ka Mai nanba junbi shitsu*) TEL. 055-934-4706
- Protección de datos personales... División de Relaciones Públicas/ Centro de Consultas (*Koho kocho-ka / Shimin Sodan Center*) TEL. 055-934-4700
- Información general sobre el Sistema Mi Número Personal... Centro Reservado de Llamadas (A nivel nacional) TEL. 0570-20-0178

►SUSPENSIÓN DEL SERVICIO DE MÁQUINA AUTOMÁTICA EXPENDEDORA DE CERTIFICADOS

Por motivo de reparación del sistema, la expedición automática de certificado domiciliario (*jumin hyo*) y certificado de registro de sello personal (*inkan toroku shomeisho*) será suspendida durante 24 horas en Numazu Shinyo kinko Takashima cho shiten y en el local Municipal.

Fecha: Sáb. 3 y Dom. 4 de Octubre.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN (*Shimin-ka/Kanri kakari*) TEL: 055-934-4720

► **TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna**

Consulta nocturna: Octubre/6(Mart.) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*) TEL: 055-934-4853

► **OCTUBRE / 13 (Martes): PAGO DEL SUBSIDIO PARA MANUTENCIÓN DE INFANTES (*Jido Teate*)**

Se realizará el pago del Subsidio para Manutención de Infantes correspondiente a 4 meses, desde junio hasta setiembre. Los beneficiarios a partir del mes de julio, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta setiembre.

Si aún no ha presentado la actualización de datos Genkyo todoko no podrá recibir el subsidio. Tramite la actualización urgentemente.

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo katei-ka*) TEL :055-934-4827

► **CURSO PARA SALVAR VIDAS**

Fecha:①Curso General= Octubre / 18 (Dom.) 9:00~12:00horas

②Curso Avanzado= Noviembre / 15 (Dom.) 9:00~17:00horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

Contenido:AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar

(①adulto,②incluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.

Participantes:Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área municipal.

Cantidad limitada: 30 personas por curso

Modo de inscripción: Llamando por teléfono (atención sólo en japonés) hasta los días ①Octubre / 15 (Juev.)②Noviembre / 12 (juev.)

Solicitud e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) TEL.055-921-9999

► **3ra. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (*kotei shisan-zei*) SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (*toshikeikaku-zei*)**

4ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha Límite de pago: Noviembre / 2 (Lun.)

No olvidar realizar los pagos. Además puede usar los servicios de atención en día feriado y consulta nocturna sobre pagos del Impuesto Municipal y tarifa del Seguro Nacional de Salud

Servicio nocturno: Impuesto Municipal Octubre / 20 (Mart.) 17:15 a 20:00 horas

Tarifa de Seguro Nacional de Salud Octubre / 20 (Mart.) 18:15 a 20:00 horas.

Día feriado: Octubre / 25 (Dom.) 9:00 a 15:00 horas.

Lugar e informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

► **ENTRADA GRATUITA A LA PISCINA**

Por el Día del Deporte, la entrada será libre en este día en: La piscina climatizada cubierta (*Onsui puru*) y en la piscina del centro deportivo Heda B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*)

Fecha: Octubre/12(feriado)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Onsui puru*) TEL. 055-932-2179

CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*) TEL. 0558-94-3501

► **AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (*Hoken Center*)**

◎OCTUBRE MES DEL CÁNCER DE MAMA (*Nyu gan*)

¡Prevengamos el cáncer de Mama!

El cáncer de mama casi no presenta síntomas en su etapa inicial, es por eso muy importante hacerse los exámenes periódicamente para obtener un diagnóstico precoz y proceder al tratamiento.

En el Municipio, se están llevando a cabo el examen de cáncer de mama para mujeres a partir de 30 años que no hayan sido examinadas el año pasado.

Si usa el boleto de examen médico dentro del período establecido, el precio del examen será reducido o gratuito. Hagamos el examen de Cancer de Mama una vez cada dos años.

Fecha límite: Octubre/31(Sáb.)

Lugar: Centros médicos autorizados

*Las personas que poseen los boletos gratuitos para los exámenes, aún tienen posibilidad de usarlos hasta fines de diciembre.

*Para mayor información consulte la Guía de Examen de Salud de la Municipalidad o la página web del Municipio.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Center*) TEL: 055-951-3480

